

Now and to the end of his first book, Moses writes about the History of Joseph in Egypt. In this chapter, Jacob is removing to Egypt in his old age; force their by famine. God sends him there, and all his family goes with him – Matthew Henry.

The Family of Jacob in Egypt

<sup>1</sup> And **Israel** took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father **Isaac**.



从现在直到他第一本书的结尾，摩西写了关于约瑟在埃及的历史。在这一章中，雅各在年老的时候迁往埃及；他们被迫挨饿。神派他去那里，他所有的家人都和他一起去。--马太 亨利

雅各一家在埃及

<sup>1</sup> **以色列**带着一切所有的，起身来到别是巴，就献祭给他父

亲**以撒**的神。

→ <sup>2</sup> And God spoke to **Israel** in the visions of the night, and said, **Jacob**, Jacob. And he said, Here I am.

<sup>2</sup> 夜间，神在异象中对**以色列**说，**雅各**。雅各。他说，我在这里。

<sup>3</sup> So He said, I am God, the God of your father: do not fear to go down to Egypt; for a great nation I will make you there:

<sup>3</sup> 神说，我是神，就是你父亲的神。你下埃及去不要害怕，因为我必使你在那里成为大族。

→ <sup>4</sup> I will go down with you to Egypt; and I will also surely bring you up: and Joseph will put his hand on your eyes.

<sup>4</sup> 我要和你同下埃及去，也必定带你上来。约瑟必给你送终（原文作将手按在你的眼睛上）。

<sup>5</sup> And Jacob arose from Beersheba: and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh sent to carry him.

<sup>5</sup> 雅各就从别是巴起行。以色列的儿子们使他们的父亲雅各和他们的妻子，儿女都坐在法老为雅各送来的车上。

<sup>6</sup> So they took their cattle, and their goods, which they acquired in the land of Canaan, and came to Egypt, Jacob, and all his offspring with him:

<sup>6</sup> 他们又带着迦南地所得的牲畜，货财来到埃及。雅各和他的一切子孙都一同来了，



# GENESIS 46 vs 1 创世纪 46

KJV-lite™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

<sup>7</sup> his sons, and the sons of his sons with him, his daughters, and daughters of his sons,

<sup>7</sup> 雅各把他的儿子，孙子，女儿，孙女，

and all his offspring brought he with him to Egypt.

并他的子子孙孙，一同带到埃及。

<sup>8</sup> And these are the names of the children of **Israel**, who went to Egypt, **Jacob** and his sons: firstborn of Jacob, Reuben.



<sup>8</sup> 来到埃及的**以色列**人名字记在下面。**雅各**和他的儿孙，雅各的长子是流便。

<sup>9</sup> And the sons of Reuben; Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi.

<sup>9</sup> 流便的儿子是哈诺，法路，希斯伦，迦米。

<sup>10</sup> And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman.



<sup>10</sup> 西缅的儿子是耶母利，雅悯，阿辖，雅斤，琐辖，还有迦南女子所生的扫罗。

<sup>11</sup> And the sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

<sup>11</sup> 利未的儿子是革顺，哥辖，米拉利。

<sup>12</sup> And the sons of **Judah**; Er, and Onan, and Shelah, and **Perez**, and **Zarah**: but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.



<sup>12</sup> **犹大**的儿子是珥，俄南，示拉，**法勒斯**，**谢拉**。惟有珥与俄南死在迦南地。法勒斯的儿子是希斯伦，哈母勒。

<sup>13</sup> And the sons of Issachar; Tola, and Puvvah, and Job, and Shimron.

<sup>13</sup> 以萨迦的儿子是陀拉，普瓦，约伯，伸仑。

<sup>14</sup> And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.

<sup>14</sup> 西布伦的儿子是西烈，以伦，雅利。

<sup>15</sup> **These were the sons of Leah**, whom she bore to Jacob in Padan-aram, together with his daughter Dinah: all his sons and his daughters were thirty-three.

<sup>15</sup> **这是利亚**在巴旦亚兰给雅各所生的**儿子**，还有女儿底拿。儿孙共三十三人。

# GENESIS 46 vs 1 创世纪 46

KJV-lite™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

<sup>16</sup> And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.

<sup>16</sup> 迦得的儿子是洗非芸, 哈基, 书尼, 以斯本, 以利, 亚罗底, 亚列利。

<sup>17</sup> And the sons of Asher; Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister: the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.

<sup>17</sup> 亚设的儿子是音拿, 亦施瓦, 亦施韦, 比利亚, 还有他们的妹子西拉。比利亚的儿子是希别, 玛结。

<sup>18</sup> These were the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore to Jacob, sixteen souls.

<sup>18</sup> 这是拉班给他女儿利亚的婢女悉帕从雅各所生的儿孙, 共有十六人。

<sup>19</sup> The sons of Rachel wife of Jacob; Joseph, and Benjamin.

<sup>19</sup> 雅各之妻拉结的儿子是约瑟和便雅悯。

<sup>20</sup> And to Joseph in the land of Egypt whom Asenath the daughter of Potiphra priest of On bore to him; Manasseh and Ephraim.

<sup>20</sup> 约瑟在埃及地生了玛拿西和以法莲, 就是安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给约瑟生的。

<sup>21</sup> And the sons of Benjamin were Bela, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.



<sup>21</sup> 便雅悯的儿子是比拉, 比结, 亚实别, 基拉, 乃幔, 以希, 罗实, 母平, 户平, 亚勒。

<sup>22</sup> These were the sons of Rachel, who were born to Jacob: in all fourteen souls.

<sup>22</sup> 这是拉结给雅各所生的儿孙, 共有十四人。

<sup>23</sup> And the son of Dan; Hushim.

<sup>23</sup> 但的儿子是户伸。

<sup>24</sup> And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shilleh.

<sup>24</sup> 拿弗他利的儿子是雅薛, 沽尼, 耶色, 示冷。

<sup>25</sup> These were the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter, and she bore these to Jacob: in all seven souls.

<sup>25</sup> 这是拉班给他女儿拉结的婢女辟拉从雅各所生的儿孙, 共有七人。

<sup>26</sup> All the souls who went with Jacob to Egypt, who came from his loins, (besides the wives of the sons of Jacob),

<sup>26</sup> 那与雅各同到埃及的, 除了他儿妇之外, 凡从他所生的,



# GENESIS 46 vs 1 创世纪 46

KJV-lite™ VERSES

[www.iibros.net/KJV-lite.html](http://www.iibros.net/KJV-lite.html)

all the souls were **seventy-five**; / according to the Septuagint, not according to the much later corrupted Masoretic text.

共有**七十五**人。 / 根据七十书，而不是很久以后被毁坏的马所拉书。

<sup>27</sup> And the sons of **Joseph**, who were born him in Egypt, were two souls: all the souls of the house of Jacob, who came to Egypt, were **seventy-five**.



<sup>27</sup> 还有**约瑟**在埃及所生的两个儿子。雅各家来到埃及的共有**七十五**人。

<sup>28</sup> And he sent **Judah** before him to Joseph, to point out before him the way to Goshen; and they came to the land of Goshen.

<sup>28</sup> 雅各打发**犹大**先去见约瑟，请派人引路往歌珊去。于是他们来到歌珊地。

<sup>29</sup> And Joseph made ready his chariot, and went up to meet **Israel** his father, to Goshen, and presented himself to him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.



<sup>29</sup> 约瑟套车往歌珊去，迎接他父亲以色列，及至见了面，就伏在父亲的颈项上，哭了好久。

<sup>30</sup> And **Israel** said to Joseph, Now let me die, since I have seen your face, because you are yet alive.

<sup>30</sup> **以色列**对约瑟说，我既得见你的面，知道你还在，就是死我也甘心。

<sup>31</sup> And **Joseph** said to his brothers, and to his father's household, I will go up, and show Pharaoh, and say to him, My brothers, and my father's house, who were in the land of Canaan, are come to me;



<sup>31</sup> **约瑟**对他的弟兄和他父的全家说，我要上去告诉法老，对他说，我的弟兄和我父的全家从前在迦南地，现今都到我这里来了。

<sup>32</sup> and the men are shepherds, for their trade has been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

<sup>32</sup> 他们本是牧羊的人，以养牲畜为业。他们把羊群牛群和一切所有的都带来了。

<sup>33</sup> And it will come to pass, when Pharaoh will call you, and will say, What is your occupation?

<sup>33</sup> 等法老召你们的时候，问你们说，你们以何事为业。

# GENESIS 46 vs 1 创世纪 46

KJV-lite™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

<sup>34</sup>That you will say, Your servants' trade has been about cattle from our youth even until now,

both we, and also our fathers: that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians / they were given land in Goshen, the governing region of Egypt which includes Ramses and Avaris on the Nile delta. Check out the covert archeology that Egypt permits and the many various evidences of Joseph and the household of Jacob in Egypt. Avaris freely traded only with the citizens (relatives) of Santorini, Greece. Joseph seems to be the near mythical: **Imhotep**, the only chancellor to rule alongside Pharaoh during their well-documented seven years of abundance followed by seven years of famine. The Bible is so interesting, isn't it? Nine royal rings inscribed in Hebrew, among other items were found in recent digs at Avaris.



<sup>34</sup>你们要说，你的仆人，从幼年直到如今，都以养牲畜为业，

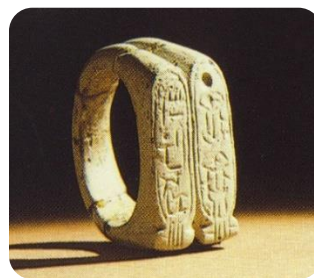
连我们的祖宗也都以此为业。这样，你们可以住在歌珊地，因为凡牧羊的都被埃及人所厌恶。/他们在歌珊地得到了土地，歌珊地是埃及的统治区域，包括尼罗河三角洲的拉美西斯和阿瓦里斯。看看埃及所允许的隐蔽考古，看看约瑟和雅各家在埃及的各种证据。Avaris 只与希腊圣托里尼的公民(亲属)自由贸易。约瑟似乎是一个近乎神话的人物：印和阍，在记载翔实的七年丰裕和七年饥荒期间，是唯一一位与法老一同统治埃及的宰相。圣经很有趣，不是吗？在最近的挖掘中，在阿瓦里斯发现了 9 枚用希伯来语刻有铭文的皇室戒指。

## Los graneros de José



**Avaris and the Biblical Exodus from Egypt**

How long were the Israelites in Egypt?



**《阿瓦里斯》和《出埃及记》**

以色列人在埃及多长时间？